

Inhalt

Einleitung	9
I. Lyrik	33
William Blake	40
<i>The Lamb / Das Lamm</i>	42
<i>Holy Thursday [Songs of Innocence] / Himmelfahrts- tag [Lieder der Unschuld]</i>	42
<i>The Clod and the Pebble / Der Erdklumpen und der Kieselstein</i>	44
<i>Holy Thursday [Songs of Experience] / Himmel- fahrtstag [Lieder der Erfahrung]</i>	46
<i>The Tyger / Der Tiger</i>	46
<i>London</i>	48
<i>Milton: Preface / Milton: Einleitung</i>	50
William Wordsworth	52
<i>Expostulation and Reply / Vorhaltung und Erwide- rung</i>	54
<i>Lines. Composed a Few Miles above Tintern Abbey, on Revisiting the Banks of the Wye during a Tour. July 13, 1798 / Zeilen. Einige Meilen oberhalb von Tintern Abbey verfaßt, als ich während einer Tour wieder die Ufer des Wye besuchte. 13. Juli 1798</i>	56
<i>She Dwelt among the Untrodden Ways / Sie wohnte inmitten der unbetretenen Wege</i>	66
<i>My Heart Leaps Up / Mein Herz hüpfst auf</i>	68
<i>Resolution and Independence / Entschlossenheit und Unabhängigkeit</i>	68
<i>Composed upon Westminster Bridge, September 3, 1802 / Verfaßt auf der Westminster Brücke, 3. September 1802</i>	80

<i>The World Is Too Much with Us / Die Welt ist zu viel bei uns</i>	80
<i>Ode. Intimations of Immortality from Recollections of Early Childhood / Ode. Andeutungen der Unsterblichkeit aus Erinnerungen der frühen Kindheit</i>	82
<i>I Wandered Lonely as a Cloud / Ich wanderte einsam wie eine Wolke</i>	84
<i>The Solitary Reaper / Die einsame Schnitterin</i>	84
<i>Scorn Not the Sonnet / Verachte nicht das Sonett</i> . . .	88
Sir Walter Scott	88
<i>The Lady of the Lake / Die Dame vom See</i>	90
Samuel Taylor Coleridge	94
<i>The Rime of the Ancient Mariner / Die Ballade vom alten Seemann</i>	96
<i>Kubla Khan</i>	102
George Gordon, Lord Byron	106
<i>Childe Harold's Pilgrimage / Knappe Harolds Pilgerfahrt</i>	108
<i>The Prisoner of Chillon / Der Gefangene von Chillon</i>	112
<i>So We'll Go No More A-Roving / So wollen wir nicht mehr umherstreifen</i>	114
<i>Don Juan</i>	116
Percy Bysshe Shelley	122
<i>Ode to the West Wind / Ode an den Westwind</i>	124
<i>To a Skylark / An eine Lerche</i>	130
<i>To Night / An die Nacht</i>	138
John Keats	142
<i>On First Looking into Chapman's Homer / Über den ersten Blick in Chapmans Homer</i>	144
<i>Ode to a Nightingale / Ode an eine Nachtigall</i>	146

<i>Ode on a Grecian Urn / Ode auf eine griechische Urne</i>	152
<i>To Autumn / An den Herbst</i>	156
<i>Ode on Melancholy / Ode auf die Melancholie</i>	158
<i>La Belle Dame sans Merci</i>	160
<i>Bright Star! Would I Were Steadfast as Thou Art / Heller Stern! Ich wollte, ich wäre beständig, wie du es bist</i>	166
II. Drama	169
Lord Byron	172
<i>Manfred</i>	174
Percy Bysshe Shelley	186
<i>The Cenci / Die Cenci</i>	190
Douglas William Jerrold	202
<i>Black-Eyed Susan, or "All in the Downs" / Schwarz-äugige Susan oder »Ganz in den Downs«</i>	204
III. Prosa	213
1. Erzählliteratur	213
Sir Walter Scott	217
<i>Waverley, or 'tis Sixty Years Since / Waverley oder 's ist sechzig Jahre her</i>	220
Jane Austen	260
<i>Pride and Prejudice / Stolz und Vorurteil</i>	262
Mary Wollstonecraft Shelley	286
<i>Frankenstein, or The Modern Prometheus / Frankenstein oder der moderne Prometheus</i>	286

2. Theorie	300
William Wordsworth	302
<i>Preface to "Lyrical Ballads" / Vorwort zu »Lyrical Ballads«</i>	304
William Blake	324
<i>Annotations to Sir Joshua Reynolds' "Discourses" / Anmerkungen zu Sir Joshua Reynolds' »Abhandlungen«</i>	324
Samuel Taylor Coleridge	326
<i>Biographia Literaria</i>	328
John Keats	346
<i>Letters / Briefe</i>	346
Percy Bysshe Shelley	360
<i>A Defence of Poetry / Eine Verteidigung der Dichtung</i>	362
Thomas De Quincey	376
<i>On the Knocking at the Gate in "Macbeth" / Über das Klopfen am Tor in »Macbeth«</i>	376
Biographien und Textnachweise	389
Ausgewählte Forschungsliteratur	399
Zeittafel	413